

Klausuraufgabe Italienisch

Klausurformat	Aufgabenbeispiel Schreiben mit Leseverstehen integriert (Klausurteil A) und schriftlicher Sprachmittlung (Klausurteil B)			
Zuordnung Aufgabenart nach KLP Kap. 4	<i>Aufgabenart 1.1 mit schriftlicher Sprachmittlung</i>			
Kursart	<i>LK Q2</i>			
GeR-Niveau	<i>B1, Anteile von B2</i>			
Thema	<i>Italiani e tedeschi dicono "no" alla mafia</i>			
Kompetenzen	<i>Aufgaben 1+2: Schreiben, Leseverstehen integriert</i> <i>Aufgabe 3: Schreiben</i> <i>Aufgabe 4: Sprachmittlung</i> <i>Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz, Sprachbewusstheit integriert</i>			
Textvorlagen	<i>Aufgaben 1-3: Canzone (Italienisch)</i> <i>Aufgabe 4: Sach- und Gebrauchstext (Deutsch)</i>			
Wortzahl Textvorlagen	<i>Textvorlage zu Aufgabe 1-3: 310 Wörter</i> <i>Textvorlage zu Aufgabe 4: 370 Wörter</i>			
Wortzahl Zieltext (Sprachmittlung)	<i>ca. 150-200 Wörter</i>			
Anforderungsbereiche	<i>Aufgabe 1 (AFB I)</i> <i>Aufgabe 2 (AFB II)</i> <i>Aufgabe 3 (AFB III)</i> <i>Aufgabe 4 (AFB I/II)</i>			
Bearbeitungszeit	<i>225 Minuten</i>			
Bewertung	<i>Aufgabe</i>	<i>Inhalt</i>	<i>Sprache rezeptiv/ produktiv</i>	Gewichtung
	<i>Aufgaben 1-3: Klausurteil A Schreiben, Leseverstehen integriert</i>	<i>40%</i>	<i>60%</i>	70%
	<i>Aufgabe 4: Klausurteil B Sprachmittlung</i>	<i>40%</i>	<i>60%</i>	30%
Hilfsmittel	<ul style="list-style-type: none"> – ein- und zweisprachiges Wörterbuch – herkunftssprachliches Wörterbuch für Schülerinnen und Schüler, deren Herkunftssprache nicht Deutsch ist – Wörterbuch zur deutschen Rechtschreibung 			
Quellenangaben	<i>I Luf: "Angeli di neve" (2012), online unter: www.antiwar-songs.org/canzone.php?id=42608&lang=it (letzter Zugriff: 19.1.2014)</i> <i>„Mafia in Deutschland“ (2012), online unter: http://davidebrocchi.eu/wp-content/uploads/2013/08/2012_mafia.pdf (Flyer), http://kdl.cultura21.de/ (Text) (letzter Zugriff: 19.1.2014)</i>			

I. Aufgabenapparat

Textvorlage 1: I Luf: "Angeli di neve"

1. Riassumete il contenuto della canzone.
2. Analizzate la canzone tenendo conto del contenuto e della forma e riferendovi ai diversi livelli dell'analisi di un testo lirico.
3. Commentate la citazione seguente di Paolo Borsellino spiegandola sulla base delle vostre conoscenze della vita di Borsellino, della mafia, del movimento antimafia e verificando se le parole di Borsellino potrebbero essere utili nella vostra vita personale: *"È normale che esista la paura, in ogni uomo, l'importante è che sia accompagnata dal coraggio. Non bisogna lasciarsi sopraffare dalla paura, altrimenti diventa un ostacolo che impedisce di andare avanti."* (Paolo Borsellino)

Textvorlage 2: Flyer und Ankündigungstext zur Veranstaltung „Mafia in Deutschland“

4. Francesco, il tuo partner dello scambio scolastico, sta preparando una relazione sul tema "La mafia in Germania". Vuole sapere se la mafia italiana esiste anche in Germania, quali sono le sue attività e se ci sono – come in Italia – delle iniziative per lottare contro la mafia. In internet ha trovato le sottostanti informazioni, ma purtroppo non sa bene il tedesco. Ti chiede di aiutarlo.
► Scrivi un'e-mail a Francesco, in cui gli riferisci le informazioni rilevanti (massimo 200 parole).

II. Textmaterial

Textvorlage 1:

I Luf: "Angeli di neve" (canzone, 2012)

Se la carta tace allora noi dobbiam cantare
Per dire a tutti quanti che è il silenzio ad ammazzare.
Si piegano le canne, resistono gli ulivi
E non è detto che siamo uomini solo perché siam vivi.

- 5 C'è chi nasce servo, tu sei nato per lottare.
La vita è solo tempo, se hai paura di morire.
Hanno cuori da leone, sono bestie da mercato.
La tua agenda rossa sappiamo che è in Senato.

- 10 **La mafia non è un gioco per chi sa di morire,
La mafia è solo merda, polvere e lamiera.
La mafia non è un gioco per chi sa di morire,
La mafia è solo merda, lacrime e dolore.**

**Angeli di neve, cresciuti in mezzo a noi.
Angeli di neve, caduti come eroi.**
15 **Angeli di neve, cresciuti in mezzo a noi.
Angeli di neve, sciolti al sole, nuovi eroi.**

Un giorno la civetta volò sopra l'altare
Fino allora aveva scritto, cominciò a predicare.
Eroe del sesto giorno, giuda con la penna a sfera,
20 Scrisse il tuo epitaffio sul *Corriere della sera*.

Il diritto e la speranza scolpiti sul tuo viso
Quattro angeli e una stella ti sorvegliano il cammino
Un fratello che dal cielo ti sorride ogni mattino
57 giorni quaresima a Palermo.

25 Poi si è spento il sole ed abbiám visto l'inferno.
Chi è libero ricorda le lacrime e il sorriso.
C'è una tomba senza nome, lì è sepolta la speranza.
Ma per la Sicilia onesta la primavera danza.

30 **La mafia non è un gioco per chi sa di morire,
La mafia è solo merda, polvere e lamiera.
La mafia non è un gioco per chi sa di morire,
La mafia è solo merda, lacrime e dolore.**

**Angeli di neve, cresciuti in mezzo a noi.
Angeli di neve, caduti come eroi.**
35 **Angeli di neve, cresciuti in mezzo a noi.
Angeli di neve, sciolti al sole, nuovi eroi.**

Quelle: www.antiwarsongs.org/canzone.php?id=42608&lang=it

Annotazioni:

l'angelo di neve: immagine che i bambini fanno nella neve sdraiandosi sulla schiena, muovendo le braccia e le gambe (v. foto).

ammazzare (fam.): uccidere

piegare: biegen, beugen

la canna: Zuckerrohr, Rohr, Angelrute

il servo: chi vive in stato di dipendenza, schiavo

la bestia: animale selvaggio

l'altare: Altar

predicare: predigen

l'eroe del sesto giorno: persona che non ha partecipato a un'azione di guerra, ma se ne vanta come se l'avesse fatto. Si dice di una persona che si tiene al sicuro nel momento del pericolo per mostrarsi solo quando tutto è finito.

giuda: Judas (che ha tradito Gesù)

l'epitaffio: Grabinschrift

scolpire qc: etw. einmeißeln, einprägen

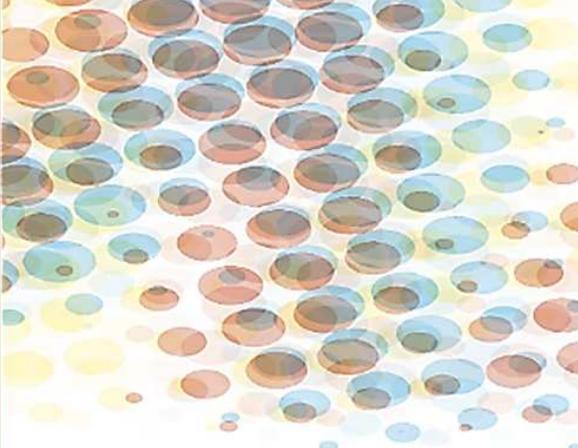
la quaresima: Fastenzeit

seppellire (sepolto): begraben, beerdigen



Quelle: digilander.libero.it/giardinodegliangeli2/Avvento/Angelineve.html (30.9.13)

Textvorlage 2:



Mafia in Deutschland
Erscheinungsformen,
Auswirkungen, Gegenstrategien
11. - 13. Oktober 2012 // Köln
Eine Veranstaltungsreihe der Initiative
»Kultur der Legalität«

cultura²¹  **bpc:**
Bundeszentrale für
politische Bildung

Mafia in Deutschland

Es besteht kein Zweifel: Die Mafia ist auch in Deutschland Teil der illegalen und legalen Wirtschaft. Auf dieses in unserer Gesellschaft bislang nur am Rande diskutierte Problem möchte die neugegründete Initiative „Kultur der Legalität“ mit einer Veranstaltungsreihe aufmerksam machen. Das Programm mit Filmabend, Konzert und Podiumsdiskussion findet vom 11. bis zum 13. Oktober im Rahmen des „Festival all’Italiana“ in Köln statt. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei.

Das Jahr 2012 ist im Hinblick auf die Mafia-Bekämpfung ein wichtiges Jahr der Erinnerung: Vor zwanzig Jahren wurden auf Sizilien die Richter und „Mafia-Jäger“ Giovanni Falcone und Paolo Borsellino durch zwei Sprengstoffattentate ermordet und vor fünf Jahren führte eine Fehde zwischen zwei ‘Ndrangheta-Clans in Duisburg zu einem Massaker, bei dem sechs Menschen ums Leben kamen.

Obwohl Juristen, Kriminalisten, Kriminologen und Journalisten seit langem darauf hinweisen, dass die italienische Mafia in Deutschland aktiv ist und

in großem Umfang Geldwäsche betreibt, indem sie Milliarden Euro aus illegalen Geschäften in Gastronomie, Baugewerbe oder auf den Finanzmärkten investiert, wird das Thema Mafia und organisierte Kriminalität in Deutschland nur am Rande diskutiert. Um eine Debatte über die Mafia in Deutschland auf breiter Ebene anzuregen, gründete sich Anfang 2011 die nordrhein-westfälische Initiative „Kultur der Legalität“. Ihre Aufgaben und Ziele bestehen darin, Hintergrundinformationen zum Thema zu bündeln und für die Öffentlichkeit bereitzustellen, Möglichkeiten zur Bekämpfung der Mafia – auch im zivilgesellschaftlichen Bereich – aufzuzeigen und im Dialog mit Bürgerinnen und Bürgern zu einem kritischen Bewusstsein in Bezug auf das Thema Mafia und organisierte Kriminalität in Deutschland zu gelangen.

Mit einer ersten Veranstaltungsreihe „Mafia in Deutschland – Erscheinungsformen, Auswirkungen, Gegenstrategien“ vom 11. bis 13. Oktober 2012 im Rahmen des „Festival all’Italiana“ in Köln lädt die Initiative „Kultur der Legalität“ die Öffentlichkeit ein, sich intensiv mit dem Thema Mafia zu beschäftigen.

Neben der Präsentation des Films „I cento passi“ mit deutschen Untertiteln (Donnerstag, 11.10., 20 Uhr, Filmclub 813 / Kino 813 in DER BRÜCKE) und einem Konzert mit Peppe Voltarelli und Band (Freitag, 12.10., 20 Uhr, Bürgerzentrum Köln-Kalk) findet eine Podiumsdiskussion mit namhaften Vertretern aus Politik, Justiz, Wissenschaft und Journalismus statt (Samstag, 13.10., 15-19 Uhr, Polizeipräsidium Köln-Kalk).

Quellen: http://davidebrocchi.eu/wp-content/uploads/2013/08/2012_mafia.pdf (Flyer),
<http://kdl.cultura21.de/> (Text)

III. Standardbezug der Teilaufgaben

Leseverstehen

Die Schülerinnen und Schüler können

- selbstständig literarischen Texten Hauptaussagen, inhaltliche Details und thematische Aspekte entnehmen und diese in den Kontext der Gesamtaussage einordnen,
- Texte vor dem Hintergrund einer großen und differenzierten Bandbreite von Gattungs- und Gestaltungsmerkmalen inhaltlich erfassen und deuten,
- explizite und implizite Informationen erkennen und in den Kontext der Gesamtaussage einordnen,
- selbstständig eine der Leseabsicht entsprechende Strategie (global, detailliert und selektiv) funktional anwenden.

Schreiben

Die Schülerinnen und Schüler können

- unter Beachtung der Textsortenmerkmale ein breites Spektrum von Sach- und Gebrauchstexten der öffentlichen und privaten Kommunikation verfassen und dabei vielfältige Mitteilungsabsichten differenziert realisieren,
- in die eigene Texterstellung explizite und implizite Informationen und Argumente aus verschiedenen Quellen sachgerecht einbeziehen und Standpunkte durch differenzierte Begründungen oder Beispiele stützen bzw. widerlegen,
- ihre Texte durch den Einsatz eines angemessenen Stils und Registers sowie adäquater Mittel der Leserleitung gestalten.

Sprachmittlung

Die Schülerinnen und Schüler können

- Informationen sinngemäß für einen bestimmten Zweck adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben,
- als Sprachmittler unter Einsatz der eigenen interkulturellen Kompetenz und kommunikativer Strategien wesentliche Aussagen, Aussageabsichten und wichtige Details in die jeweilige Zielsprache schriftlich sinngemäß übertragen,
- für das Verstehen erforderliche Erläuterungen hinzufügen.

Verfügen über sprachliche Mittel

Die Schülerinnen und Schüler können

- einen differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz sowie einen differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz nutzen und in Auseinandersetzung mit komplexen Sachverhalten die italienische Sprache als Arbeitssprache verwenden. Sie können darüber hinaus Begriffe und Wendungen der informellen mündlichen Sprachverwendung funktional einsetzen,
- ein breites und gefestigtes Repertoire grundlegender und komplexerer grammatischer Strukturen zur Realisierung ihrer Schreibabsichten funktional verwenden,
- ihre vertieften Kenntnisse der Regelmäßigkeiten bzgl. der Orthografie und Zeichensetzung nutzen.

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

Die Schülerinnen und Schüler können

- auf ihr vertieftes Orientierungswissen zu folgenden Themen zurückgreifen: Aspekte der Alltagskultur und Berufswelt, gegenwärtige politische und soziale Diskussionen, historische und kulturelle Entwicklungen, globale Herausforderungen,
- sich aktiv und reflektiert in Denk- und Verhaltensweisen von Menschen anderer Kulturen hineinversetzen (Perspektivwechsel) und aus der spezifischen Differenzenerfahrung ein vertieftes Verständnis sowie ggf. kritische Distanz (auch zur eigenen Kultur) bzw. Empathie für den anderen entwickeln,
- mögliche sprachlich-kulturell bedingte Missverständnisse und Konflikte antizipieren und vermeiden bzw. aufklären und überwinden.

Text- und Medienkompetenz

Die Schülerinnen und Schüler können

- Texte vor dem Hintergrund ihres spezifischen kommunikativen und kulturellen Kontextes differenziert verstehen sowie ihre Gesamtaussage, Hauptaussagen, Aussageabsicht und wichtige Details schriftlich zusammenfassend wiedergeben,
- Texte in Bezug auf die Darstellungsform und Wirkung in ihrer kulturellen und historischen Bedingtheit differenziert deuten; dazu wenden sie differenzierte Verfahren des Analysierens/ Interpretierens an und berücksichtigen das Zusammenspiel von Inhalt und strukturellen, sprachlichen Mitteln,
- unter Verwendung von plausiblen Belegen sowie unter Berücksichtigung ihres Welt- und soziokulturellen Orientierungswissens eine begründete Deutung von Texten entwickeln und differenziert Stellung beziehen,
- ihr vertieftes Textverständnis durch das Verfassen eigener produktionsorientierter, kreativer Texte zum Ausdruck bringen,
- Hilfsmittel sowie differenzierte Strategien funktional nutzen, um eigene Texte adressatengerecht zu stützen und wichtige Details hervorzuheben.

Sprachbewusstheit

Die Schülerinnen und Schüler können

- ihren Sprachgebrauch reflektiert an die Erfordernisse der Kommunikationssituation anpassen, indem sie ihre Kommunikation bedarfsgerecht und sicher planen und Kommunikationsprobleme selbstständig beheben.

IV. Hinweise zur Aufgabe

- Thema** Das Aufgabenbeispiel *Italiani e tedeschi dicono "no" alla mafia* ist eingebettet in das Thema *Sicilia: splendore e problemi*. Innerhalb dieses Themas liegt der Schwerpunkt der Auseinandersetzung auf dem Aspekt *Lotta alla mafia*. In den ausgewählten Texten wird dieses Thema in Form eines zum Antimafia-Engagement aufrufenden Liedes über den 2002 ermordeten Richter Paolo Borsellino sowie in Form eines Flyers mit Ankündigungstext zur Antimafia-Veranstaltung „Mafia in Deutschland“ (Köln 2012) entwickelt.
- Es werden Bezüge zu einem weiteren Thema hergestellt: Die Analyse des Liedes von I Luf (Aufgabe 2) setzt Kompetenzen in der Lyrikinterpretation voraus, die im Kontext des Themas *La poesia del Novecento* erworben wurden.
- Textvorlagen** Die Vorlage für die Aufgaben 1 und 2 ist eine *canzone* von I Luf, die 2012 anlässlich des 20. Jahrestages der Ermordung Paolo Borsellinos entstand. Der bild- und anspielungsreiche literarische Text – in dem der Name Borsellinos nicht genannt wird, sondern mit Kontextwissen anhand zahlreicher Hinweise erschlossen werden muss – konfrontiert die Schülerinnen und Schüler mit einem authentischen und typischen Beispiel des gegenwärtigen italienischen Antimafia-Diskurses in Liedform. Darin spielt der sizilianische Richter als Symbolfigur eine zentrale Rolle, erfüllt sein selbstloses Eintreten für Recht und Zivilgesellschaft eine Vorbildfunktion für aktuelle Formen des Antimafia-Engagements in Alltag und Beruf. Der Schwierigkeitsgrad dieses Textes ist sowohl auf der Ebene des Wortschatzes als auch auf der Ebene Dekodierungs- und Interpretationsanforderungen an die Rezipienten im Einklang mit den erhöhten Anforderungen an einen Leistungskurs.
- Das in Italien sehr bekannte Borsellino-Zitat für Aufgabe 3 eröffnet die psychologische und ethische Dimension dieses Engagements, die durch Borsellinos Leben und Tod besonders glaubhaft wird und für Schülerinnen und Schüler ein eben so hohes Identifikations- und wie Aufforderungspotential besitzt.
- Aufgabe 4 basiert auf dem online publizierten Flyer und Ankündigungstext für eine Veranstaltungsreihe zu dem Thema „Mafia in Deutschland“, die von der Antimafia-Initiative „Kultur der Legalität“ 2012 in Köln durchgeführt wurde. Der Text knüpft durch den Hinweis auf das Sprengstoffattentat auf Borsellino an die *canzone* an, präsentiert aber eine deutsche Perspektive auf das allen Aufgaben gemeinsame Thema. Neben der guten Eignung für eine schriftliche Sprachmittlungsaufgabe motiviert der Text durch den thematischen und lokalen Bezug zur Lebenswelt der Schülerinnen und Schüler.
- Aufgabe** Zur Lösung der Aufgaben sind Kompetenzen notwendig, die über die Einführungs- und Qualifikationsphase bis zur Q2/1 – im Sinne des kumulativen Lernens – entwickelt wurden. Dies betrifft ebenso den verpflichtenden Prüfungsteil (Aufgaben 1-3) wie die Sprachmittlungsaufgabe als weiteren Prüfungsteil (Aufgabe 4). Details zu den erwarteten Kompetenzen und Lösungen sind dem Erwartungshorizont zu entnehmen. Insgesamt eignen sich die Aufgaben aufgrund des Anspruchsniveaus der Textvorlage 1, der Komplexität der Analyseaufgabe (Aufgabe 2) und der zur Bewältigung von Aufgaben 3 und 4 notwendigen Kontext- und Themenwortschatzkenntnisse zum Einsatz in Leistungskursen mit hohem Niveau.

Im Mittelpunkt steht mit Aufgabe 2 die Analyse eines literarischen Textes. Diese kann aufgrund der beschriebenen Merkmale der Textvorlage nur durch inferierendes Lesen auf der Grundlage einer gezielten Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler im vorausgehenden Unterricht gelingen. So müssen bspw. Einzelheiten zur Arbeitsweise („agenda rossa“) Borsellinos und den Umständen des Anschlages auf ihn und seine Eskorte („quattro angeli e una stella“, „57 giorni“) bekannt sein oder Anspielungen auf die *omertà* („è il silenzio ad ammazzare“) verstanden werden. Auch der Symbolcharakter des Richters („il diritto e la speranza“, „è sepolta la speranza“) erschließt sich nur nach eingehender Auseinandersetzung mit dem Thema. Die Interpretation einiger weiterführender, weniger leicht verständlicher Textaussagen (bspw. V. 1: Die Liedautoren führen Borsellinos Kampf weiter, nachdem die Justiz im Anschluss an Borsellinos Tod nicht mehr ausreichend ermittelt) wurde nicht erwartet.

Die Sprachmittlungsaufgabe (Klausurteil B) ist so angelegt, dass die Schülerinnen und Schüler aufgefordert sind, auf der Grundlage eines deutschsprachigen Ausgangstextes einen deutlich kürzeren italienischsprachigen Zieltext zu verfassen. Entscheidend im Sinne einer gelungenen Sprachmittlung ist die Berücksichtigung des situativen Kontextes. Dafür sind mit Blick auf die Fragen des fiktiven Austauschpartners Francesco aus der Informationsfülle des Ausgangstextes die relevanten Aussagen und Informationen auszuwählen. Der Schwierigkeitsgrad der Aufgabe ergibt sich auch aus teilweise markierter Lexik und Morphosyntax des deutschen Textes. Zur Bewältigung können die Schülerinnen und Schüler auf ihr Kontextwissen rekurren und ihnen vertraute Kompensationsstrategien (bspw. Umschreibung, Vereinfachung) einsetzen. Erwartet wird, dass für die Kommunikationssituation Irrelevantes weggelassen und für den italienischen Korrespondenzpartner ggf. Unverständliches oder Fragwürdiges erklärt wird (bspw. wieso ein Mafia-Anschlag in Duisburg auf eine Ebene mit den Morden an Falcone und Borsellino gestellt wird).

V. Bewertungsvorgaben

Erwartungshorizont für die Aufgaben 1-3 (Klausurteil A)

Inhaltliche Kriterien Aufgaben 1-3		
<i>Die Schülerin/ Der Schüler...</i>		
Leseverstehen/Schreiben (Aufgabe 1)	Gesamtpunktzahl max. 10	erreichte Punktzahl
benennt die wesentlichen Daten der äußeren Textbeschreibung: Autorenkollektiv, Erscheinungsjahr, Textsorte und Textstruktur (<i>canzone: strofa e ritornello</i>) sowie das Globalthema (<i>lotta alla mafia</i>) des Textes.	2	
zeigt auf, dass die <i>canzone</i> dem Gedenken an einen namentlich nicht genannten Antimafiakämpfer gewidmet ist.	3	
legt dar, dass das namenlose „Du“ sowie seine Gefährten als „angeli di neve“ (V. 13 et passim) angesprochen werden.	3	
legt dar, dass die Mafia und ein namenloser Verräter Borsellinos (V. 19-20) negativ dargestellt werden.	2	
<i>erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)</i>		
Schreiben/Leseverstehen (Aufgabe 2)	Gesamtpunktzahl max. 18	erreichte Punktzahl
<i>Die Schülerin/ Der Schüler...</i>		
deutet auf der Grundlage seines themenspezifischen Wissens zum Bereich <i>Mafia</i> und <i>Lotta antimafia</i> das namenlose „tu“ als Paolo Borsellino (bspw. V. 5: „tu sei nato per lottare“, V. 8: „agenda rossa“, V. 22-24 Umschreibung der <i>strage di via D'Amelio</i> am 19. Juli 1992: 57 Tage zwischen Falcones und Borsellinos Tod, Borsellino und seine Eskorte – vier Männer und eine Frau – als Opfer des Anschlags).	5	
verdeutlicht, dass Paolo Borsellino – gemeinsam mit seinen Mitarbeitern und Kollegen im Antimafiakampf – als Sizilianer identifiziert (V. 13) und als sterbliche „angeli“ und gefallene „eroi“ idealisiert werden sowie als Verkörperung von „Recht und Hoffnung“ (V. 21) eine Vorbildfunktion erfüllen.	4	
erklärt, dass die Mafia angeklagt wird, Ursache für Tod und Schmerz (bspw. V. 12 im Refrain) der Menschen zu sein und den Anschlag auf Borsellino verübt zu haben.	1	
verdeutlicht, dass I Luf sich in ihrem Lied an eine breite Öffentlichkeit (V. 2 „per dire a tutti quanti“) wenden und ihr Publikum zum Bruch mit der <i>legge dell'omertà</i> (V. 2 „è il silenzio ad ammazzare“) sowie zum Engagement gegen die Mafia aufrufen (bspw. V. 3-4, 28).	3	
verdeutlicht ausgewählte Stilmittel der <i>canzone</i> und ihre Funktion: Metapher („angeli di neve“ u. bspw. „bestie da mercato“, „stella“ etc.) sowie bspw. Strophe-Refrain, Reim, Enjambement, Sprachregister, Personifikation (bspw. V. 2), Antithese (bspw. „angeli“, „sole“, „stella“ ↔ „inferno“), Symbolik und Sciascia-Anspielungen in V. 17: „civetta“).	5	
<i>erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)</i>		
Schreiben – commento (Aufgabe 3)	Gesamtpunktzahl max. 14	erreichte Punktzahl
<i>Die Schülerin/ Der Schüler...</i>		
deutet den im Zitat hergestellten Zusammenhang von Angst und Mut im Zusammenhang mit Borsellinos Leben und beruflichem Wirken im Antimafia-Kampf (bspw. Arbeit in Lebensgefahr, Morddrohungen, Alltag und Angst um die Familie, <i>la scorta</i> , das Attentat in via d'Amelio)	5	
erläutert auf der Grundlage seines Kontextwissens die Vorbildfunktion und Bedeutung, die Borsellinos Leben und Tod für die Entstehung der Antimafia-Bewegung (bspw. in Form von Kundgebungen, Internetportalen wie <i>MafiaLeaks</i> oder Organisationen wie <i>Addiopizzo</i> , <i>Cittadinanza per la Magistratura</i>) hatte.	3	

charakterisiert unter Bezug auf sein Kontextwissen wesentliche Merkmale und Ziele der Antimafiabewegung, in denen sich der von Borsellino geforderte <i>coraggio civile</i> zeigt (bspw. öffentliches Engagement, Kampf gegen die <i>omertà</i> , Wahl nicht korrupter oder mafiaaffiner Politiker, Unterstützung von Polizei und Justiz, ökologischer und nachhaltiger Umgang mit Ressourcen und Umwelt, Einsatz für eine Kultur des Respekts und der Freiheit).	3	
bewertet die Textaussage, bezieht sie unter Nennung von Beispielen auf das eigene Leben und kommt zu einem begründeten Fazit.	3	
<i>erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)</i>		
Inhalt gesamt:	42	

Darstellungsleistung Aufgaben 1-3

Kommunikative Textgestaltung	Gesamtpunktzahl max. 21	erreichte Punktzahl
<i>Die Schülerin/ Der Schüler...</i>		
richtet ihren/ seinen Text konsequent und explizit im Sinne der Aufgabenstellung auf die Intention und den Adressaten aus.	6	
beachtet die Textsortenmerkmale der jeweils geforderten Zieltextformate.	4	
erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.	4	
gestaltet den Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten.	4	
belegt seine Aussagen durch eine funktionale Verwendung von Verweisen und Zitaten.	3	
Ausdrucksvermögen	Gesamtpunktzahl max. 21	erreichte Punktzahl
<i>Die Schülerin/ Der Schüler...</i>		
löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig.	4	
verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatzes.	6	
verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz.	4	
verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.	7	
Sprachrichtigkeit	Gesamtpunktzahl max. 21	erreichte Punktzahl
<i>Die Schülerin/ Der Schüler beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation.</i>		
Wortschatz	9	
Grammatik	8	
Orthographie	4	
Darstellungsleistung insgesamt:	63	

Orientierungsangaben zur Bewertung der Sprachrichtigkeit

Wortschatz (max. 9 Punkte)	Grammatik (max. 8 Punkte)	Orthographie (max. 4 Punkte)
8-9 Punkte: Der Wortgebrauch (Struktur- und Inhaltswörter) ist fast über den gesamten Text hinweg korrekt.	7-8 Punkte: Der Text ist weitgehend frei von Verstößen gegen Regeln der Grammatik. Wenn Grammatikfehler auftreten, betreffen sie den komplexen Satz und sind ein Zeichen dafür, dass die Schülerin/der Schüler Risiken beim Verfassen des Textes eingeht, um sich dem Leser differenziert mitzuteilen.	4 Punkte: Der gesamte Text ist weitgehend frei von Verstößen gegen orthographische Normen. Wenn vereinzelt Orthographiefehler auftreten, haben sie den Charakter von Flüchtigkeitsfehlern, d.h. sie deuten nicht auf Unkenntnis von Regeln hin.
5-7 Punkte: Vereinzelt ist eine falsche Wortwahl feststellbar. Abschnitte bzw. Textpassagen sind weitgehend frei von lexikalischen Verstößen.	4-6 Punkte: Es sind vereinzelt Verstöße gegen die Regeln der Grammatik feststellbar. Jedoch sind Abschnitte bzw. Textpassagen weitgehend frei von Grammatikfehlern. Das Lesen des Textes wird durch die auftretenden Grammatikfehler nicht erschwert.	2-3 Punkte: Es sind zwar durchaus Orthographiefehler feststellbar, jedoch sind Abschnitte bzw. Textpassagen weitgehend ohne Verstoß gegen orthographische Normen. Das Lesen des Textes wird durch die auftretenden Orthographiefehler nicht wesentlich beeinträchtigt.
2-4 Punkte: Einzelne Sätze sind frei von lexikalischen Verstößen. Fehler beim Wortgebrauch beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.	2-3 Punkte: Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen grundlegende Regeln der Grammatik. Grammatikfehler beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.	1 Punkt: Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen orthographische Normen, Orthographiefehler beeinträchtigen z.T. das Lesen und Verstehen.
0-1 Punkte: In nahezu jedem Satz sind Schwächen im korrekten Gebrauch der Wörter feststellbar. Die Mängel im Wortgebrauch erschweren das Lesen und Textverständnis erheblich und verursachen Missverständnisse.	0-1 Punkte: In nahezu jedem Satz ist wenigstens ein Verstoß gegen die grundlegenden Regeln der Grammatik feststellbar. Diese erschweren das Lesen erheblich und verursachen Missverständnisse.	0 Punkte: In nahezu jedem Satz ist wenigstens ein Verstoß gegen die Regeln der Orthographie feststellbar. Die Orthographiefehler erschweren das Lesen erheblich und verursachen Missverständnisse.

Bewertungskriterien Klausurteil Sprachmittlung (Aufgabe 4)

Gesamtpunktzahl max. 45 P.

Inhaltliche Leistung	Darstellungsleistung								
<p>Die Schülerin, der Schüler gibt die wesentlichen Inhalte entsprechend der Aufgabenstellung sinngemäß zusammenfassend wieder.</p> <p style="text-align: center;"><i>max. 18 Pkt.</i></p>	<p>Die Bewertung erfolgt orientiert an den in den Lehrplänen ausgewiesenen Referenzniveaus des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GeR).</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">Kommunikative Textgestaltung</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">Ausdrucksvermögen/ Verfügen über sprachliche Mittel</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">Sprachrichtigkeit</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><i>max. 9 Pkt.</i></td> <td style="text-align: center;"><i>max. 9 Pkt.</i></td> <td style="text-align: center;"><i>max. 9 Pkt.</i></td> </tr> </table>			Kommunikative Textgestaltung	Ausdrucksvermögen/ Verfügen über sprachliche Mittel	Sprachrichtigkeit	<i>max. 9 Pkt.</i>	<i>max. 9 Pkt.</i>	<i>max. 9 Pkt.</i>
Kommunikative Textgestaltung	Ausdrucksvermögen/ Verfügen über sprachliche Mittel	Sprachrichtigkeit							
<i>max. 9 Pkt.</i>	<i>max. 9 Pkt.</i>	<i>max. 9 Pkt.</i>							
<p>Es folgen aufgabenspezifische inhaltliche Kriterien in Orientierung an den KLP GOST. <i>Die Schülerin/ der Schüler</i></p>	<p><i>Die Schülerin/ der Schüler</i></p>								
formuliert eine adressaten- und textsortengerechte Anrede und Verabschiedung.	/ 2	<ul style="list-style-type: none"> • richtet ihren/ seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den/die Adressaten im Sinne der Aufgabenstellung aus. • berücksichtigt den situativen Kontext. • beachtet die Textsortenmerkmale des geforderten Zieltextformats. • erstellt einen sachgerecht strukturierten Text. • gestaltet ihren/ seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten. 	<ul style="list-style-type: none"> • löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig, ggf. unter Verwendung von Kompensationsstrategien. • verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz. • verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten Funktionswortschatz. • verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau. 	<p>beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wortschatz • Grammatik • Orthographie 					
überträgt die Information, dass die italienisch Mafia zunehmend auch in Deutschland aktiv ist.	/ 2								
verdeutlicht, dass die Mafia in Deutschland Teil der illegale wie legale Wirtschaft ist und vor allem mit dem Ziel der Geldwäsche Milliarden in Gastronomie, Baugewerbe und Finanzgeschäfte investiert.	/ 4								
mittelt die Information, dass die 2011 gegründete Initiative „Kultur der Legalität“ (<i>cultura della legalità</i>) zur Antimafia-Bewegung in Deutschland gehört.	/ 2								
fasst zusammen, dass „Kultur der Legalität“ die deutsche Öffentlichkeit über die Mafia informieren und den (zivilgesellschaftlichen) Widerstand gegen die Mafia befördern will und aus diesem Grund in Köln die Veranstaltungsreihe „Mafia in Deutschland“ mit Filmabend, Voltarelli-Konzert und Podiumsdiskussion organisiert.	/ 6								
lässt nicht aufgabenrelevante Informationen (bspw. Details zu Inhalt, Veranstaltungsort und -zeit einzelner Veranstaltungen) weg und gibt für den Adressaten relevante Zusatzinformationen (bspw. zur Bedeutung der Mafiamorde von Duisburg in Deutschland oder zur deutschen Antimafia-Bewegung).	/ 2								
<i>weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)</i>									
_____ / 18	+ _____ / 9	+ _____ / 9	+ _____ / 9						

= Gesamtpunktzahl Prüfungsteil Sprachmittlung /45

Berechnung der Gesamtnote

Insgesamt zu erreichende Punktzahl: 150 Punkte

Insgesamt erreichbare Punktzahl: 150	INHALT			DARSTELLUNG		
	%	Punkte	erreichte Punkte	%	Punkte	erreichte Punkte
AUFGABEN 1-3 70% der Gesamtpunktzahl (= insg. 105 Punkte)	40%	42 Pkt.		60%	63 Pkt.	
AUFGABE 4 30% der Gesamtpunktzahl (= insg. 45 Punkte)		18 Pkt.			27 Pkt.	
Gesamtpunktzahl						

Insgesamt erreichte Punktzahl: _____

Note: _____

Quellennachweise finden sich a.a.O. Das Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen hat sich bemüht, sämtliche Abdruckrechte einzuholen. Wo dies nicht gelungen ist, können berechnete Ansprüche im üblichen Umfang auch nachträglich geltend gemacht werden. Gegebenenfalls werden Inhalte unverzüglich entfernt.